



Journal des Intérêts de Lancy
 Distribué à tous les ménages
 de Lancy
 N° 180, décembre 2001, 38^e année
 Tirage 14 000 exemplaires

Le Lancéen

Festivités de Noël dans notre commune

**Noël des Aînés:
 programme en page 7**

**Concert de Noël (p. 3)
 Noël à la Patinoire (p. 13)**

Joyeux Noël!

Concours

Les Editions de l'Hèbe qui viennent de lancer une toute nouvelle collection vous proposent de gagner des livres, en partenariat avec "Le Lancéen".

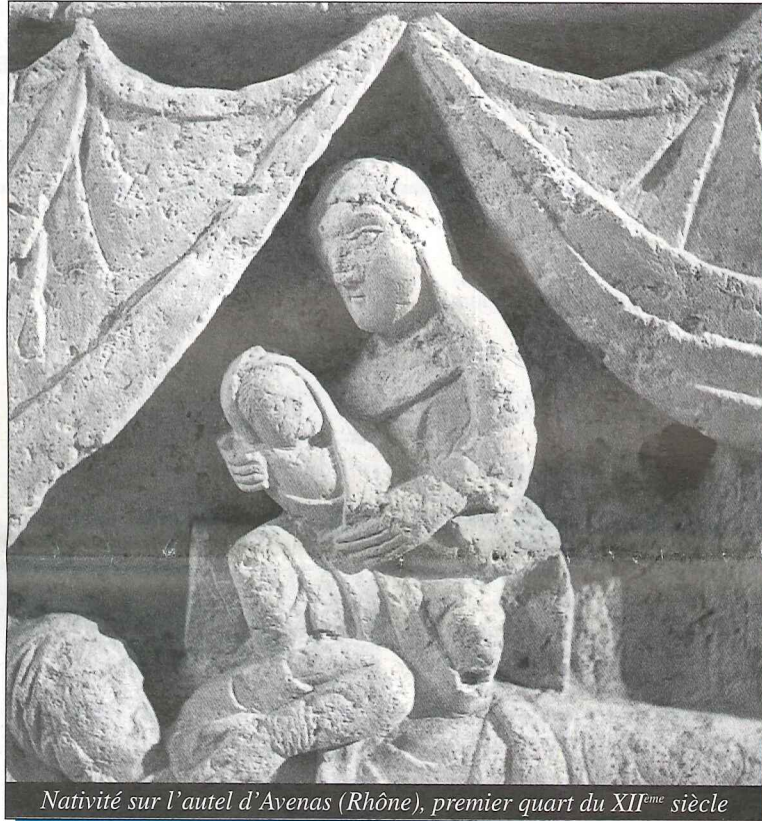
Bulletin de participation en page 3.

Les médicaments sont-ils (tous) dangereux?



Vitrine littéraire

Pour Noël, offrez des livres! Votre journal vous présente une sélection d'ouvrages pour petits et grands: des sujets d'actualité aux thèmes de toujours, il y en a pour tous les goûts!
 (voir en page 5)



Nativité sur l'autel d'Avenas (Rhône), premier quart du XII^{ème} siècle

Sommaire

Culture	3
Vitrine littéraire	5
Vie associative	7
Sports & Loisirs	9
Dossier	11
Mairie-Infos	13
Mémento	16
Impressum	6

Délai

de remise des articles pour le numéro de début février 2002:

17 janvier 2002

INSTITUT FLORIMONT

du jardin d'enfants aux portes de l'université



Venez nous voir
 «en voisin», nous vous
 ferons visiter notre
 école avec le plus grand
 plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37
 Tél. 879 00 00

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.
 Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S
 Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.



Design Optique

**LIONEL QUAGLIA
 OPTICIEN**

1, chemin des Palettes
 CH - 1212 Grand-Lancy
 Tél. (022) 794 44 33
 Fax (022) 794 44 42

MAXIVUE
 LES OPTICIENS

Café-Restaurant
AU GARREFOUR
 Heidi et J.-Pierre Primmaz
 2, av. des Communes-Réunies
 1212 Grand-Lancy
 places de parc
 fermé le dimanche tél. 022/ 794 23 16

Spécialités
 Filets de perche
 Steak tartare
 Malakoffs

Café - Brasserie - Pizzeria
LA TERRASSE SAINT-GEORGES
 Salle de société et terrasse ombragée
 Route de Saint-Georges 73
 1213 Petit-Lancy
 Tél. 022 / 870 02 10



CAFÉ - RESTAURANT - PIZZERIA
 Réservez votre soirée du réveillon à la Salle communale

 Beau Menu de la St-Sylvestre
 21, chemin des Pontets • 1212 Grand-Lancy • Tél.: 022/794 40 55

Installations sanitaires et ferblanterie – Appareils ménagers
Pierre FORNARA et Fils
 8-10, place du Marché – Téléphone 342 02 41
 Travaux d'entretien et réparations

TACCHINI
 CHAUFFAGE
 Entreprise de chauffages
 49, route du Pont-Butin - Case postale 84 - 1213 PETIT-LANCY 2
 Tél: 879 55 44 - Fax: 879 55 45

AGF Phenix Assurances
 EN SUISSE DEPUIS 1819
 George VORLET, Agent général et ses collaborateurs
Parole donnée, promesse tenue TOUJOURS AVEC VOUS
 ÉGALEMENT POUR BANCASSURANCE, ÉPARGNE, BÂTIMENTS, TRANSPORTS, MÉNAGES, VOTRE RÉSIDENCE EN FRANCE
 Tél. 022 / 716 15 30 - Fax 022 / 716 15 39 - RUE CHANTEPOULET 1-3, 1201 GENÈVE


CATHERINE LARUE
 ORTHOBIONOMY-REIKI
 ACUPUNCTURE
 CHROMOTHÉRAPIE
 MASSAGE AÏSTAMORPHIQUE
 REIKI
 62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GRAND-LANCY, TÉL. 022 743 03 86

F. Foglietta
 Transports - Déménagements
 2, ch. Louis-Hubert
 Case postale 143
 1213 Pt-Lancy 1
 Tél. (022) 793 40 00

Boulangerie-Pâtisserie
 Confiserie
A. OTTOLINI
 Avenue des Communes-Réunies 2
 Grand-Lancy Tél. 794 25 85
 Ouvert le dimanche

Rio Bar
 • Plat du jour, petite restauration à midi.
 • Hamburgers à toute heure.
 C. & W. KAUFMANN
 2-4 ch. de la Carolline Tél. 792 18 98

PERMANENCE
 POMPES FUNÈBRES
GÉNÉRALES SA
 ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY
 FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES
022 342 30 60
 et AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 - CAROUGE
 CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie agencement
éric & didier maurer
 Chemin du 1^{er}-Août 5
 1212 Grand-Lancy Tél. 794 50 70
 Fax 794 54 72



 Vélos de course Mountain bikes
CYCLES MAZZA S.A.
 6, ch. du Clos - CH - 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022 / 743 07 14 - Fax 022 / 743 07 15

E. BLANCO
 ENTREPRISE DE NETTOYAGE S.A.
 • Fin de chantiers
 • Entretien de bureaux
 • Service conciergerie
 • Lessivage des cuisines
 • Nettoyage vitres et vitrines
 • Débarras de caves et greniers
 • Traitement des sols tous genres
 • Nettoyage des tapis et moquettes
 • Ponçage, imprégnation des parquets
 9, rue Boissonnas
 1227 Acacias Bureau: 022 / 343 66 07
 Fax: 022 / 343 51 07

SIMEONI
 F L E U R I S
 TOUTES CONFECTIONS FLORALES
 Ouvert tous les jours
 Lundi au vendredi 7 h à 19 h
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h
 Rte de St-Georges 88
 1213 PETIT-LANCY
 ☎ 792 25 28 ☎ 793 52 26
 ☎ 792 12 26

ALLIA
 Doménico
 Installations chauffage
 Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
 29, avenue des Morgines
 1213 Petit-Lancy
 Tél. (022) 792 92 95
 Fax (022) 341 06 66
 Natel (079) 624 55 71

A L'EAU
PLOMBIER
 Installation Sanitaire
 Dépannage 24/24h
794 83 13


ECOLE DE DANSE
SERGUEI NIKONOV
 Classique, Caractère russe,
 Barre-à-terre, Moderne, Claquettes
 Ch. du Repos 6
 1213 Petit-Lancy (GE)
 Tél./fax 022/342 88 35


BOUCHERIE-CHARCUTERIE FONTAINE SA
 "Depuis 1955, Fontaine vous régale"
POUR LES FÊTES DE FIN D'ANNÉE
 • FOIS GRAS AU TORCHON
 • BOUDIN BLANC
 • VIANDES POUR FONDUES ET AUTRES PRÉPARATIONS
 • TOUTES VOLAILLES
 • SAUCISSON PISTACHÉ
 • PÂTÉS EN CROUTE À LA PIÈCE
 • VOLS AU VENT À LA PIÈCE
 Avenue des Communes-Réunies 6
 1212 Grand-Lancy 2 Tél. 794 32 38

ARDIZIO
TOITURES S.A.
 Tradition et qualité depuis 1923.
COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
ENTRETIEN - URGENCES
 70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
 Tél. 022 / 879 04 30 Fax 022 / 879 04 39
 E-Mail: info@ardizio.ch



Groupe Culturel de Lancy

Concert

Dimanche 16 décembre à 17h.30, Ferme Marignac, Salle "La Plage" (Gd-Lancy): Véronique Parize, soprano et Anthony di Giannotomasso, piano. Airs d'opéra de Donizetti, Bellini, Clementi, Faure, Poulenc, Satie, Wolf-Ferrari et Verdi, dont on célèbre le 100^{ème} anniversaire de sa mort cette année.

Concert de Noël

Dimanche 23 décembre à 17h.30, Eglise de la Sainte-Trinité (Gd-Lancy): Orchestre de Lancy-Genève, sous la direction de Roberto Sawicki et Michel Tirabosco, flûte de pan. Oeuvres de Haendel, Gluck et Donizetti. On pourra également savourer un concerto pour violon de W.-A. Mozart, joué par Roberto Sawicki en personne.

Concert

Dimanche 13 janvier 2002 à 17h.30, Eglise de la Ste-Trinité (Gd-Lancy): Claude Régimbald (flûte) et Nathalie Chatelain (harpe). Oeuvres de J. S. Bach, C. Saint-Saens, J. Lauber, B. Andrés et F. Doppler.

Ballets

Samedi 19 janvier 2002 à 18h.00, Aula du Collège de Saussure (Pt-Lancy): l'Ecole de Danse classique de Genève, le Geneva Dance Center, l'Académie de Danse de Genève, l'Ecole de Danse de Genève et le Studio Flay Ballet présentent le spectacle "Passion for Dancing". Au programme: les meilleurs ballets et chorégraphies de 2001.

Opéra-Comique

Dimanche 20 janvier 2002 à 17h.30, Ferme Marignac, Salle "La Plage" (Gd-Lancy): La Troupe Delyr'hic présente "Le Secret de Suzanne", intermezzo en un acte d'Ermanno Wolf-Ferrari et "Le Téléphone", opéra en un acte de Gian-Carlo Menotti.

Concert

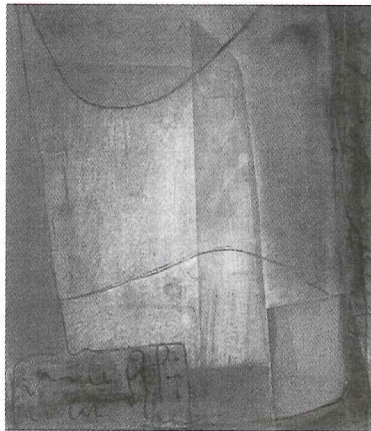
Dimanche 27 janvier 2002 à 17h.30, Aula Collège de Saussure (Pt-Lancy): Aurélie Banzinger (violon) et Cécilia Soria (piano) interpréteront des œuvres de F. Schubert, R. Strauss et C. Franck.

Concert

Dimanche 3 février 2002 à 17h.30, Eglise Notre-Dame-des-Grâces: Chœur Ad Hoc et Nouvel Orchestre de Genève, direction Michel Dumonthay. Au programme: "Le Messie", oratorio de G.-F. Haendel.

M. B

Ferme de la Chapelle



**Renée Furrer
Peinture et gravure**

Du 17 janvier au 5 février 2002

Lancy accueille la Genevoise Renée Furrer pour la première exposition de l'année à la Ferme de la Chapelle. Avec elle, deux techniques seront à l'honneur, à savoir la peinture et la gravure. C'est que l'artiste aime jouer avec ces deux pratiques, les juxtaposer, les marier pour mieux en tirer profit: «La dualité entre gravure et peinture est comme un vis à vis entre sobriété et abondance», explique-t-elle. Puis l'es-

pace (temps et lieu) est une notion chère à Renée Furrer: le temps du regard jeté sur la toile, le lieu dans lequel elle évolue. L'œuvre porte en elle davantage qu'un simple message. Elle est vivante; elle se meut, elle occupe l'espace: «Le tableau a son propre flux. Mouvement de va et vient entre l'extérieur et l'intérieur, entre lui et son créateur. Ce mouvement est aussi un déplacement d'un lieu vers un autre lieu, d'une fenêtre vers une autre fenêtre, d'un tableau vers un autre tableau».

Vernissage:
Le 16 janvier 2002 dès 18h.30.
Visite de l'exposition commentée par l'artiste:
Le mercredi 23 janvier 2002 de 20h.00 à 21h.30.

K. Lorenzini

Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16 h.00 à 20 h.00; samedi, dimanche et jours fériés de 14 h. 00 à 18 h. 00. Fermée le lundi.

Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

**L'Orchestre de Lancy-Genève,
la musique chevillée au cœur!**



Durant les concerts de l'année 2001, le directeur et chef de l'Orchestre de Lancy-Genève, Roberto Sawicki, a proposé au public de Lancy une palette aussi variée que riche de compositeurs et de styles. C'est ainsi qu'après la nostalgie de la Pampa argentine avec Aguirre, Stalman et Piazzola, il est

revenu aux grands classiques avec la 1^{ère} suite de J. S. Bach et la symphonie en ré mineur de Wilhelm Friedman Bach, pour faire ensuite palpiter le cœur de tous les admirateurs de Verdi avec le concert de juin. Cette année, pour la première fois, l'Orchestre a participé à la fête de

la musique en juin avec un magnifique concert qui a fait salle comble au Temple de la Madeleine. C'est promis, il reviendra en 2002! Pour la nouvelle saison qui a débuté en automne 2001 par des œuvres de Debussy, Ravel et Villa-Lobos, il a inscrit celles de Ginastera, compositeur argentin qui a

vécu à Genève et que le public lancéen découvrait dans une version inédite. Riche en événements, l'année l'a été aussi par le lancement du nouveau CD de l'Orchestre de Lancy-Genève consacré au Genevois Ernest Bloch, qui a trouvé un excellent accueil auprès de la critique musicale remportant cinq diapasons en septembre 2001. Plus discrètement, en avril 2001, Roberto Sawicki a offert son talent et son temps en donnant un récital pour la cause des enfants défavorisés en Argentine, permettant ainsi à l'école Saint-Exupéry de Buenos Aires de recueillir des fonds pour offrir une année des repas chauds aux enfants des rues qui fréquentent l'école. Pour 2002, Roberto Sawicki nous promet la sortie du prochain CD sur lequel l'Orchestre travaille depuis février et... comme toujours, des découvertes, des grands classiques et quelques belles surprises! Rendez-vous est donné à tous pour le concert de Noël qui aura lieu le 23 décembre à 17h.30, en l'Eglise de la Sainte-Trinité.

I. W.



Concours de Noël



Comme tous les ans à l'approche des Fêtes de Noël, "Le Lancéen" propose à une maison d'édition romande d'offrir des livres à ses fidèles lecteurs. Cette année, ce sont les éditions de l'Hèbe qui ont très sympathiquement accepté de se prêter au jeu et nous les remercions d'avance.

Cette maison d'édition basée à Grolley/FR a lancé cet automne une nouvelle collection. Intitulée "La question", elle s'adresse à un large public et se propose de répondre à toutes ces interrogations qui nous assaillent dans notre quotidien et ceci par le biais de petits livres de poche, bien écrits et vite lus. Ainsi dans «Les médicaments sont-ils (tous) dangereux?», c'est un spécialiste en pharmacologie et toxicologie, vice-recteur de l'Université de Lausanne, qui se penche, en toute connaissance de cause, sur cette ques-

tion. L'ouvrage «Une mère est-elle encore une femme?» a été écrit... par

une femme, épouse et mère de famille et accessoirement journaliste de renom. Dans «Que dit votre chat?», c'est un biologiste, spécialisé dans la communication animale, qui vous explique les codes du langage des félins.

K. L.

Question du concours

Comment s'appelle la nouvelle collection lancée à l'automne 2001 par les Editions de l'Hèbe?

Nom: Prénom:

Adresse:

Si je suis tiré(e) au sort parmi les dix premières bonnes réponses, je choisis (cochez l'ouvrage de votre choix):

- «Comment choisir son assurance maladie?», de Jean-Claude Eggimann.
- «Que dit votre chat?», de Jean-Luc Renck.
- «Et si vous brûliez ce livre?», de Gil Pidoux.
- «Les médicaments sont-ils (tous) dangereux?», de Jacques Diezi.
- «Pourquoi craindre le loup?», de Jean-Marc Landry.
- «Une mère est-elle encore une femme?», de Gabrielle Desarzens.
- «Déprimé ou dépressif?», de Thomaz Sandoz.

Bulletin de participation à renvoyer à: "Le Lancéen", Rédaction; 41, chemin des Palettes, 1212 Grand-Lancy. Date limite de renvoi: le 10 janvier 2002.

F. LLEONART & M. PEREZ

MACHINES DE NETTOYAGE

DOGNY

46, Rte du Grand-Lancy

Tél. 794 53 54
Fax 794 53 02

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS

Carrozzer

RESTAURANT Espace LES SEMAILLES

PIZZERIA Brasserie

Spécialités: Pierrade Grillades et pâtes fraîches
Sa carte • Pizzas à emporter

Ouvert 7/7

Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy
Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78

 **Le Café de la Tour**
J. Piguet
Bois de la Bâtie
Plats du jour - carte de saison - fondue
Nouveau: Grande salle au 1^{er} étage
Fermé le lundi • Tél. 793 98 18
32 ch. de la Bâtie - 1213 Pt-Lancy (près du Zoo et du Centre funéraire)



CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment - Génie civil
Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY
Tél. 022/306 17 17 - Fax 022/306 17 07

 **Backstage Coiffure**
Antonella et Michel

Av. Communes-Réunies 4
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 / 794 00 75

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

Dressing Salomé

7, rue Cherbuliez 1207 Genève Tél. 700 95 05

8, pl. des Ormeaux 1213 Petit-Lancy Tél. 792 25 40

4, rue de Hese 1204 Genève Tél. 328 06 40

RESTAURANT DANCING LE PÉNITENCIER

On y mange, on y boit, on y danse

Nous organisons vos soirées d'entreprise d'anniversaire

Du mardi au samedi dès 18h.00 à L'AUBE.

12 rte du Pont-Butin • 1213 Pt-Lancy • Tél 792 02 96



ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE IMPORT-EXPORT A. TREZZA

26, ch. des Voirons 1213 Petit-Lancy a.trezza@bluewin.ch Tél. 022 / 792 30 24 Fax 022 / 792 11 20

Articles mono-usage, emballages, sacs à ordures, etc.
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

TEINTURERIE BLANCHISSERIE DES PALETTES

Horaires d'ouverture: 07h.00 à 18h.30
25, chemin des Palettes 1212 Grand-Lancy Anne-Marie Gumy Tél. 022/794 82 26

Travail soigné

L'ATELIER DE COUTURE

Retouches pour Dames et Messieurs
Créations sur mesure

3, Place du 1^{er} Août 1212 Grand-Lancy Pek Tél. 794 16 44

 **PHARMACIE DES COMMUNES-RÉUNIES**
Ariel KERCHENBAUM

Homéopathie • Produits naturels • Articles pour enfants
Demandez votre carte de fidélité

62-64, Av. des Communes-Réunies Grand-Lancy
Téléphone: 794 05 11 Fax: 794 11 90



LEONELLI & Fils

Paysagiste - Pépiniériste - Bureau d'études d'espaces verts
Rte de Base 66 - 1232 Confignon - Tél. 022 / 794 80 66 - Fax 022 / 794 93 05

pirotta

PEINTURE EN BÂTIMENT
PAPIERS PEINTS - PUBLICITÉ PEINTE

101, rte du Grand-Lancy Tél. 793 79 03

Spécialités du jour et à la carte

Petite Vendée RESTAURANT

Fondue Chinoise

Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences


20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy P Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION

Télématicien Spécialiste TELECOM
Maîtrises fédérales Concessionnaire SIG

JP VALON SA

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉCOM
INTERCOM
CÂBLAGE INFORMATIQUE
TÉLÉMATIQUE
CONTRÔLE D'ACCÈS



50, route de Chancy 1213 Petit-Lancy/GE Fax (022) 879 55 54
Tél. (022) 879 55 55

SUZUKI 4x4 IGNIS - Dès 20'990.-





AUTORHONE SA

14 rte du Pont-Butin - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 879 03 55 - Fax 022 / 879 03 15

Vitrine littéraire - Spécial Fêtes de Noël

PARENTS

Aux Editions Slatkine

"Festins et Délices genevois", de Jean Lamotte. Genève, 2001. Prix de vente: Fr. 25.-

Dans la série "Genève Gourmande", voici le troisième et dernier tome de Jean Lamotte qui vient de sortir aux Editions Slatkine. Publié fort à propos en fin d'année, il ne saura laisser indifférent aucun fin gourmet qui se réjouit déjà de le parcourir.

Aux Editions Le Cavalier Bleu

"L'Islam", de Paul Balta. Paris, 2001. Prix de vente: Fr. 14,40.

Dans la collection "Idées reçues", ce livre de poche démonte toutes ces choses que nous croyons savoir au sujet de l'Islam et qui sont totalement fausses ou légèrement déformées. Un ouvrage d'actualité qui combat l'ignorance et l'intolérance.

Aux Editions Zoé

"Mariage de raison. Romands et Alémaniques: une histoire suisse", de Christophe Büchi. Carouge-Genève, 2001. Prix de vente: Fr. 36.-

A une époque où la notion de Röstigraben est omniprésente dans le panorama politique et culturel suisse, Christophe Büchi écrit l'histoire de l'union des Alémaniques et des Romands et démontre les raisons et les nécessités d'une telle association.

PARENTS/ENFANTS

Aux Editions Jouvence

"Mon enfant et la consommation. Transmettre le sens des valeurs", de René Blind et Michael Pool. Bernex-Genève, 2001. Prix de vente: Fr. 17.- René Blind et Michael Pool, tous deux parents et éducateurs spécialisés

nous livrent ici un véritable ouvrage de référence que tous les parents devraient consulter un jour ou l'autre. Dans un monde où la consommation menace sérieusement l'équilibre émotionnel et relationnel de l'enfant, les auteurs nous montrent le chemin à prendre pour ne pas perdre de vue l'essentiel.

Aux Editions Thierry Magnier

"La Pastorale des Santons de Provence", racontée par Michel Galabru (livre+CD). 2001. Prix de vente: Fr. 43,70.

La belle histoire de la naissance de Jésus à la sauce provençale, racontée avec talent par un Michel Galabru au délicieux accent du Midi: une pure merveille! Un livre richement illustré accompagne ce CD d'une heure qui est ponctué de chants provençaux et de cantiques de Noël interprétés par la Maîtrise de la Ste-Chapelle.

Aux Editions La Joie de Lire

A partir de 4 ans: "Pozor" d'Anne Maar; illustrations de Bernd Mölck-Tassel. Genève, 2001. Prix de vente: 24,80.

Lorsqu'un enfant solitaire rencontre un chien mal-aimé, cela donne une belle histoire d'amitié magnifiquement servie par les illustrations de Bernd Mölck-Tassel qui s'immiscent dans le texte d'Anne Maar et lui donnent encore plus de relief.

A partir de 8 ans: "Hercule: attention travaux!", d'Emmanuel Trédez. Genève, 2001. Prix de vente: Fr. 16.-

Voici un sympathique petit roman traitant les classiques douze travaux d'Hercule de manière originale, à travers les épreuves subies par un jeune écolier du même nom que le héros mythologique, fraîchement débarqué à Paris et nouvel arrivant dans une classe qui lui est hostile.

Kaarina Lorenzini

L'Atelier

Pour vous et près de chez vous: un espace d'expression artistique!

Chaque mardi de 19h.00 à 21h.20, un cours de peinture et de dessin ouvert à tous a lieu au "Point-Virgule" (maison gérée par l'Association pour sans-abri "La Virgule"). Denise Rhenisch a créé cet atelier dans le but de permettre à chaque participant:

- d'explorer le dessin et la peinture;

- d'acquérir des techniques de base et de progresser selon son propre rythme;

- d'y trouver du plaisir et un moyen d'expression.

Lieu: "Point-Virgule", route du Grand-Lancy 96. Prix par séance: 20 frs (AVS, étudiants 15 frs).

Contact: Denise Rhenisch, responsable, tél. 022 320 55 72.

Cours de céramique au GHPL

Dans le cadre des cours proposés par le Groupement des Habitants du Plateau de Lancy (GHPL), vous avez la possibilité de vous initier à l'art de la céramique. Techniques et créations adaptées aux désirs de chacun.

Pour tous renseignements et horaires, veuillez vous adresser à Liliane Stucki, Fief-de-Chapitre 1, 1213 Petit-Lancy, tél. 870 08 33 (le soir).

L. S.

La Feuille de trèfle

"La Coulou" - qui vient récemment de fêter ses 15 ans d'existence - c'est un lieu d'accueil et d'hébergement ouvert 24h/24, 7j/7. Depuis 9 ans, elle édite "La Feuille de trèfle", le journal des gens en rade qui est vendu à la criée dans les rues de Genève.

Chaque année, c'est aussi un calendrier qui est imprimé: son prix est à bien plaisir et l'argent gagné revient intégralement au vendeur sauf 1 franc rétrocédé pour les frais. Alors, à bon entendeur...

K. L.

Femmes et recherche scientifique

Un cycle de conférences organisé sur ce thème en collaboration avec l'Université de Genève aura lieu tous les mercredis soirs, du 9 janvier au 6 février 2002

Des renseignements plus détaillés seront disponibles à Culture & Rencontre (tél. 793.16.53) ou www.culture-rencontre.ch

Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

Exposition de livres pour enfants

3 illustrateurs, 3 personnages, 3 étages

Une exposition tout spécialement destinée aux enfants ouvrira ses portes le 15 décembre. Deux personnages, bien connus des tout petits, Milton et Roberta, dessinés respectivement par Haydé Ardan et Silvia Francia, rejoints par un troisième, encore inédit, Tigre bleu de Nicolas Robel, sont en effet les invités de la Villa Bernasconi. Chacun amenant avec lui sa petite famille de copains, les étages et les chambres de la villa seront bien occupés.

Les trois auteurs ont en commun d'écrire et illustrer leurs propres histoires. Ce qui n'est pas si fréquent que ça. Ils sont également tous trois établis en Suisse roman-

de en tant que graphistes.

Silvia Francia, Italienne de Genève, est co-fondatrice de l'Atelier Le Belvédère, collectif pluridisciplinaire de communication visuelle. Elle enseigne depuis 1993 à l'Ecole des Arts Décoratifs de Genève. Haydé Ardan, iranienne d'origine, est établie depuis longtemps à Lausanne. Elle se consacre maintenant essentiellement à l'illustration, mais accepte des mandats particuliers comme la récente décoration du département de pédiatrie au CHUV à Lausanne. Nicolas Robel, né à Québec, vit à Genève. Son diplôme de communication visuelle en poche, il fonde en 1999 la B.ü.L.b. factory, label sous lequel sont réunis à la fois un atelier de graphisme et une maison d'édition. Proche de la BD, il collabore dès les premières parutions au magazine

"Drozophile". Avec sa maison d'édition B.ü.L.b. comix, il publie de petits albums de format et présentation inhabituels. Ses premiers livres pour enfants seront ceux présentés à la Villa Bernasconi.

C'est donc en avant première que le public lancéen pourra découvrir les planches de quelques publications en cours d'élaboration, en plus des ouvrages déjà parus. Le tout présenté dans le monde imaginaire, recréé en trois dimensions, de chacun des personnages.

Mais les jeunes visiteurs, on le sait, ne se contentent pas de regarder. Aussi est-il prévu un espace récréatif, dans la véranda du rez-de-chaussée. Les dessinateurs en herbe disposeront de papier et crayons, afin que leur fibre créatrice, aiguisée par la rencontre avec Milton, Roberta et Tigre bleu, puisse aussi s'exprimer.

Villa Bernasconi, 8 rue du Grand-Lancy, du 15 décembre 2001 au 27 janvier 2002. Ouverture mercredi à samedi 15h à 19h, dimanche 15h à 18h. Fermeture du 23 décembre au 6 janvier.

Renseignements 706 15 33/34.


Bus 4 «Entrée de Lancy».

(sc)



Théâtre
Danse
Musique
Exposition

NOUVEAU AU PETIT-LANCY



self solarium
Espace bien-être
7/7 7h00-21h00
2-4, ch. de la Caroline
1213 - Petit-Lancy
Infofax 022 792 87 77

Centre Commercial LANCY-ONEX
Dernière génération de solarium Ergoline
Essayez Open Sun

COIFFURE ST-YVES
Masculin Féminin

Noëlle, Gérard et son équipe

Créateurs en mèches, colorations et coupes

Carte de fidélité



022/792 07 68
Chemin de la Caroline 2
1213 Petit-Lancy (en face de la poste)

RAIFFEISEN

Compte épargne sociétaire
Conditions privilégiées
Taux d'intérêt : 2,25 %

Banque Raiffeisen
du Salève et des Communes-Réunies

Siège : 1255 Veyrier
Tél. 022/784 20 00

Agence : 1228 Plan-les-Ouates
Tél. 022/794 91 04


Changeomat (FF)



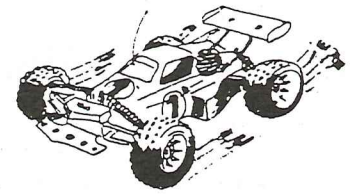
Merci de favoriser nos annonceurs!

POUR TOUTES VOS IDEES DE CADEAUX:

MODÉLISME - MAQUETTES - CB
JOUETS - ARMES BB GUN - JEUX



Technic Hobby



Bus TPG: 4-44-14-18
Chemin des Semailles 4bis - Tél. (022) 794 44 20 - Fax (022) 794 44 21

GD Fleurs
Yves Delfolie

Avenue du Curé-Baud 7
1212 Grand-Lancy
Tél. 022/794 25 48
Fax 022/794 07 06

TOUTES DÉCORATIONS FLORALES, ABONNEMENT FLEURS, AMÉNAGEMENT BUREAUX.
EN CONFIANCE AVEC DES PROFESSIONNELLS
A VOTRE SERVICE 6 JOURS SUR 7
7h.30-12h.15 13h.30-18h.45. SAMEDI FERMETURE 17h.



Marianne Stamminger
Secrétariat à domicile



Route du Grand-Lancy 102
1212 Grand-Lancy
Tél./Fax 022 / 794 77 54
Natel 079 / 401 45 46
E-mail: info@secrétariat.ch

JEAN-MICHEL
AUTO-ÉCOLE
JEAN-MICHEL FROIDEVAUX
Sensibilisation - Théorie - Pratique
102, route du Grand-Lancy • Tél. 079 / 338 15 94
Salle ouverte le lundi et le mercredi de 17h.00 à 20h.00


Nouveau au Grand-Lancy

DES ENNUIS AVEC VOTRE PROTHÈSE DENTAIRE?

Pierre DALPHIN

2 ch. de la Gravière
1227 Les Acacias
Tél: 301 13 90
Fax: 301 13 63

SUR DEMANDE... SE REND À DOMICILE



LANCY NATATION

ÉCOLE DE NATATION
COURS BÉBÉS
COURS ENFANTS
COURS ADULTES
GYM AQUATIQUE
PISCINES
BACHET-CAROLINE
TIVOLI - SAUVY
CLUB
COMPÉTITION
PISCINES
TIVOLI - SAUVY
RENSEIGNEMENTS
TÉL.: 794 54 30

Etoile-Palettes
Coiffure Solarium

Maria De Donato
70, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 00 62



margot
VOYAGES MARGOT S.A.
Avenue Eugène-Lance 9
1212 GRAND-LANCY
Tél. 022 / 300 33 33

LOCATION DE MINIBUS DE 15 À 17 PLACES
(AVEC OU SANS CHAUFFEUR)



Linda Fleurs

Confections florales
Livraison à domicile

51, rte du Gd-Lancy
Tél. 022/794 44 34
Fax 022/794 02 49



Impressum Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

Président Stéphane Lorenzini Chemin des Palettes 41 1212 Grand-Lancy Téléphone/fax 794 94 55	Administration Case postale 48 1212 Grand-Lancy 2 Téléphone 794 94 55 E-mail: kastelor@iprolink.ch	Rédactrice en chef Kaarina Lorenzini Chemin des Palettes 41 1212 Grand-Lancy Téléphone/fax 794 94 55	Présidents des Intérêts Robert Grodwohl (Petit-Lancy) Jean-Robert Lorenzini (Grand-Lancy)	Impression Imprimerie Genevoise SA Rue des Mouettes 12 Téléphone 342 55 20
---	---	---	--	--

Associations d'Intérêts de Lancy: Programme du Noël des Aînés

Au Grand-Lancy

**Samedi 15 décembre 2001
Salle Communale du Grand-Lancy**

- 15h.00 Accueil des invités
- 15h.25 Bienvenue par M. Louis Froidevaux
- 15h.30 Productions des enfants de l'Ecole En Sauvvy
- 16h.15 Allocutions du Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, M. Jean-Robert Lorenzini et du Maire de Lancy, M. Marco Föllmi
- 16h.25 Message de Noël de Madame Martine Lavanchy, Pasteure
- 16h.30 Collation-goûter en musique avec la Musique de Lancy
- 17h.30 Distribution des cornets.

Au Petit-Lancy

**Samedi 15 décembre 2001
Salle Communale du Petit-Lancy**

- 14h.00 Accueil par la Musique de Lancy
Bienvenue par le Président de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy, M. Robert Grodwohl
Concert de la Musique de Lancy
Allocution de M. Marco Föllmi, Maire de la Ville de Lancy
Spectacle de Noël de la Paroisse protestante St-Luc - Pt-Lancy
Message de Noël par Monsieur le Pasteur Bernard Félix
Goûter
Production de l'école de danse Studio Ballet 9
- 16h.50 Distribution des cadeaux de Noël.

La Vendée fête ses 10 ans



Le 28 septembre 2001, La Vendée (EMS) située au Petit-Lancy, fête ses 10 ans. Et l'on peut dire que ce fut une très belle fête. Dans la résidence superbement décorée jusque sur la terrasse couverte et chauffée, une magnifique soirée attendait résidants, familles et invités.

Après un sympathique apéritif, la soirée a commencé par des chants; puis M. Marco Föllmi, président du Conseil de Fondation a pris la parole et nous a retracé l'historique de l'EMS lancéen qui a 10 ans d'âge, mais dont on parlait bien avant, soit depuis 1972 puisqu'à cette date se créait une commission du 3^{ème} âge, suivie par le dépôt d'une motion au Conseil Municipal le 31 octobre 1979. Après quoi, deux immeubles D2 ont été construits soit: La Florimontaine au Pt-Lancy et Les Palettes au Gd-Lancy. En 1983, un vote

unanime du Conseil Municipal adoptait le principe d'une construction d'un EMS (Etablissement Médico-Social) dans le quartier de la Vendée. En avril 1984, le projet et les statuts étaient acceptés. La première pierre fut scellée en juin 1989 et depuis 10 ans, un paquebot nommé "La

Vendée" vogue.

M. Föllmi, dans son allocution, relève la qualité de tous les services faisant partie de la Vendée et fait un clin d'œil à l'ensemble du personnel. Un grand merci est adressé à M. Hubert Marquot, directeur de La Vendée dès ses débuts et qui apporta le meilleur de lui-même pour gérer l'EMS. Puis, des remerciements à Mme Kristine Wolf, directrice depuis novembre 1997, qui dirige l'EMS lancéen avec beaucoup de compétence et d'humanité et qui sait prendre le temps d'écouter et apporte réconfort et sollicitude aux résidants et aux familles. M. Föllmi lui souhaite un bon séjour au sein de la Vendée.

Mme Wolf prend la parole et adresse un chaleureux merci au Conseil de Fondation. Elle adresse aussi des remerciements à ses collègues qui jour après jour se donnent beaucoup de pei-

ne pour accomplir leur travail et l'aider dans sa tâche.

Ces 10 ans valent la peine d'être fêtés et Mme Wolf compare la Résidence à un beau paquebot dont l'équipage était tout d'abord dirigé par le commandant de bord M. Marquot. Le paquebot a changé de commandant, mais navigue toujours avec non seulement son équipage mais avec les résidants qui sont les sympathiques voyageurs de ce bâtiment, le tout formant une grande famille. Elle se plaît à dire que tout cet ensemble fait que la croisière s'amuse et elle a raison de le dire car, lorsque l'on voit vivre La Vendée, on se rend compte que naviguer de la sorte est bien agréable et que la croisière est sympathique. Mme Wolf remercie chaleureusement toutes les personnes qui ont participé à la réalisation de cet établissement qui obtiendra la certification ISO en 2002 et espère que la croisière s'amusera encore longtemps. Nous le souhaitons aussi, de tout cœur.

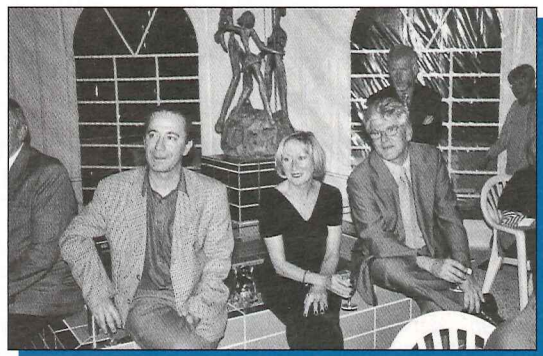
Ensuite, des invités ont également apporté non seulement des paroles bienveillantes à l'encontre de La Vendée, mais ont aussi expliqué comment un tel établissement fonctionne et il est vrai qu'à travers de ces allocutions, nous avons pu nous rendre compte à quel point il faut de la persévérance pour arriver à ce

magnifique résultat.

Tout au long de la soirée, alors qu'un succulent repas était servi, les animations se sont succédées et chacun a pu en apprécier la diversité et la drôlerie. La Musique de Lancy était également présente et, sous la baguette de M. Bernard Besse, nous a apporté un bouquet de mélodies très applaudies. Un tout grand bravo à la chorale des résidants de la Vendée qui depuis des mois, sous la direction de Mme Gisèle Borcard, aide-soignante, nous a émus en interprétant avec joie, non seulement de belles chansons, mais également un texte écrit par M. Roger Chamoux, résidant, chanté sur de belles notes. Quel plaisir de voir nos chers aînés mettre tout leur cœur dans la réalisation de cette activité. Merci à vous tous.

Bon vent Mme Wolf, bon vent à tout le personnel, bon vent à tous les résidants et... que la croisière continue de s'amuser encore longtemps!

Maude Bosshard



Secours Suisse d'Hiver

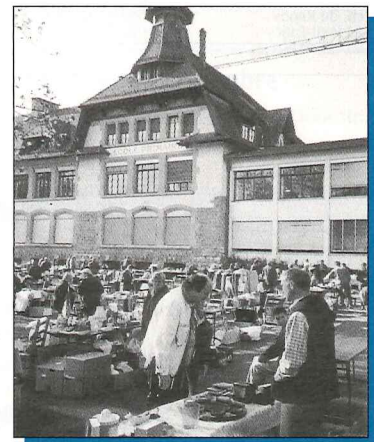
«Quand rien ne va plus... le Secours Suisse d'Hiver (SSH) intervient de façon très variée: désendetter des familles, redonner l'espoir à bien des personnes seules, aider à remettre sur pied les petits budgets, payer cette facture restée en rade et qui donne des insomnies, permettre de respirer un air plus léger: le retard de loyer est enfin rattrapé, et les enfants ont pu recevoir enfin des lits tout neufs.»

Agé de 65 ans - il a démarré le 23 octobre 1936 - le Secours Suisse d'Hi-


ver a lancé ces jours sa nouvelle campagne financière dans un climat social encore plus sombre que d'habitude, mais il espère que son symbole - étoile de Noël ou cristal de neige, selon votre goût - sera gagnant et qu'avec l'aide de la population, il pourra donner lumière et chaleur et un courage renouvelé à tous ceux qui en manquent. Pour plus d'informations: Secours suisse d'hiver, Comité genevois, rue Henri-Mussard 2, 1208 Genève; tél. 022 735 37 87. C.C.P. 12-33-6.

Succès du 1^{er} Vide Grenier à Lancy

Le 1^{er} Vide Grenier lancéen, marché aux puces populaire organisé le 3 novembre dernier au Petit-Lancy a connu un vif succès. Le soleil qui était au rendez-vous a encouragé les curieux qui ont sûrement trouvé leur bonheur parmi les nombreux stands proposés. Vendeurs et acheteurs se sont montrés satisfaits de cette nouvelle expérience qui va sans doute être répétée l'an prochain.



30 millénaire: un nouveau départ



LANCY centre

Coiffure
P. BERNARD

maele

Recco
Boulangers
Pâtisseries
Gâteaux

N comme NAVILLE

Reschbach

Privilege
PARFUMERIE @ SUN STORE

Banque Cantonale de Genève

CORDONNERIE TALONS CLES MINUTE


FORNO
RESTAURANT PIZZERIA

SUN STORE
Pharmacie Parfumerie Diététique


oviesse
L'ADRESSE PRÉFÉRÉE DES ITALIENS

DENNER


55 ans
1946 2001
GRIMMCENTRE

OPEL 


En avant les idées.




Zafira



Corsa



Astra OPC






Agila

Venez découvrir toutes ces nouveautés!

GRIMMCENTRE

L'espace de grandes marques

Avenue des Morgines 26 • 1213 Petit-Lancy • Tél. 022 / 879 13 00 • www.centregrimm.ch

YAMAHA

Venez comparer nos prix!

Joyeux Noël



Scooters et Motos - Réparations toutes marques
37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy Tél. 022/792 64 88

Star-Motos

- Leasing 0%
- Casque gratuit
- Assurance RC gratuite 1 année

Demandez notre offre!



TRAINS MINIATURES

Achats- Ventes-Echanges -Neufs & Occasions

Des **PRIX SPECIAUX** -10 à 20 %

57 Communes Réunies 1212 Gd.-Lancy
Tel. 794 12 21

LAVAN

Tabacs Journaux Epicerie



Importation: caviar, safran, pistaches
Ouvert du dimanche au vendredi
07h.00 - 19h.30

A. Ranjbar Tél. 022 / 792 56 00
6, ch. du Repos 022 / 792 56 31
1213 Petit-Lancy Fax 022 / 792 55 44

le lancéen



victor chevalier
imprimerie
genevoise sa

imprimons l'avenir ensemble

12, rue des mouettes • cp 241 • 1211 Genève 24
tél. 022/342 55 20 • fax 022/342 02 75
internet: http://www.imprimerie.ch/genevoise/



Edouard BRUN & Cie S.A.

Agence immobilière

La dimension humaine

6, RUE SILLEM - CH-1207 GENÈVE - TÉL. 022/ 718 19 60 - FAX 022/ 718 19 02

Tennis de table des aînés du ZZ Lancy

Mobilité, souplesse, réflexe...

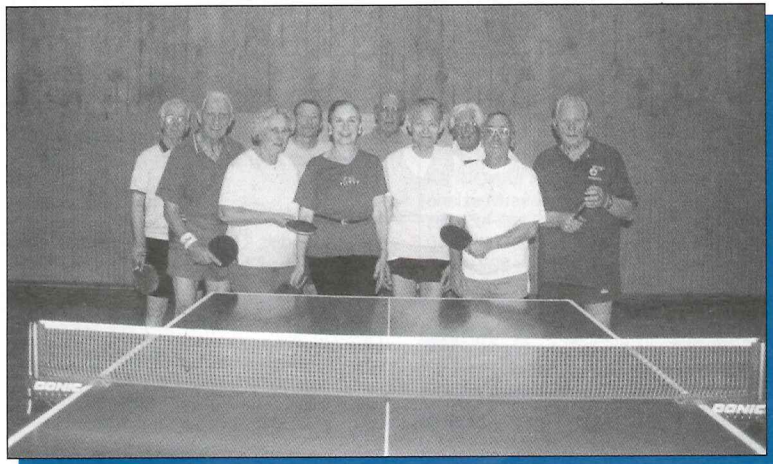
... trois qualités qui se cultivent au tennis de table des aînés du ZZ Lancy.

Ne pensez-vous pas, vous qui souhaitez garder une bonne forme physique, qu'il est temps de rejoindre la douzaine de vos semblables (hommes et femmes) qui se retrouvent, chaque jeudi après-midi, dès 14

heures 30, à l'école En-Sauvy, pour s'adonner à ce sport attrayant, en toute saison, et ne demandant qu'un minimum d'équipement? L'ambiance sympathique est garantie!

Pour tous renseignements, appelez Georges Demierre, au 794 81 03. D'ores et déjà, nous vous souhaitons la bienvenue parmi nous.

Georges Demierre



Scrabble

La Fédération Suisse a organisé un grand concours dans les écoles romandes le printemps dernier et 1184 jeunes y ont participé. Sur les 90 qualifiés, 66 ont disputé une finale à Avry-sur-Matran. Nous avons eu le plaisir d'applaudir 3 de nos jeunes joueurs du mardi soir: Kevin Trang (10 ans), 1^{er} dans la catégorie Pousins, Arnaud Humair (12 ans) 2^e de la catégorie Benjamins suivi de Laure Zaugg (12 ans également) 4^e. C'est un encouragement pour la responsable de nos jeunes, Liliane Luthi qui tous les mardis de 18 à 19h.00, enseigne à une dizaine de petits Lan-

céens, les finesses du jeu de scrabble qui joue avec les mots et le calcul.

Voici Noël et si vous envoyez les réponses à notre petit problème ci-dessous, un prix récompensera le meilleur résultat:

OEUSEYJ - ORNUEES - AATLINT - EEPRNOS - PIXUUBG - (vous rejetez les lettres qui restent) - NVUOLLE - SSCCEKU -

Voilà, envoyez-nous la partie à Scrabble-club Lancy, C.P.759, 1212 Grand-Lancy avant le 10 janvier 2002.

L. Kammacher

Mots croisés

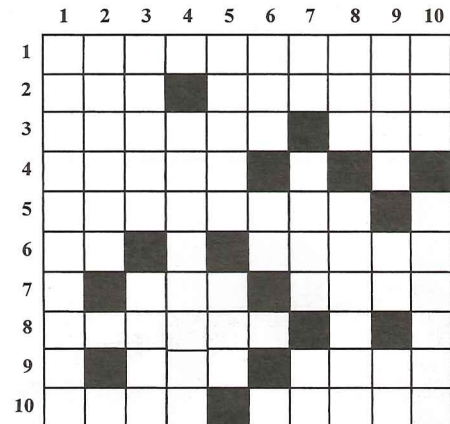
par Gilberte Andrey-Follonier

HORIZONTALEMENT:

- Améliorer
- Plante vivace - Stramoine
- Beuveries - Se donne au mariage
- Chauffe-lit
- Bottillons
- Canton suisse - Jeune saumon
- Riv. de Suisse - Aussi
- Mûres
- Sacrée - Authentique
- Lame - Combats du petit jour

VERTICALEMENT:

- Fruitière
- Mère de Minos
- Gouverner - Poignée
- Erroné
- En avoir ou pas Rait
- Faible - Sym. du stokes
- Congé phon. - Imite le cuir - Perçu
- Chanté par Nino - Jaunisse
- Dieu du 14/2 - Lac des Pyrénées - symb. chim.
- Avare - Dieu à tête de chacal



Solutions (mots croisés de novembre)

HORIZONTAL:
 1. Rait
 2. An - Uti
 3. Cabus - Rien
 4. Uti - Eve
 5. Basanes - Es
 6. On - Celm
 7. Race - Our
 8. Suis - Ted
 9. Ere - Etalon
 10. Ring - Eue

VERTICAL:
 1. Raitboiser
 2. An - Uti
 3. Cabus - Rien
 4. Uti - Eve
 5. Basanes - Es
 6. On - Celm
 7. Race - Our
 8. Suis - Ted
 9. Ere - Etalon
 10. Ring - Eue

Ski Club Lancy

Chers Amis skieurs et surfeurs,

Voilà la saison d'hiver qui se rapproche à grands pas et le moment venu de vous faire part de notre programme pour la saison 2001-2002. Tout d'abord:

- Les mercredis de ski-surf destinés aux enfants dès 7 ans et qui auront lieu les 9.01 - 16.01 - 23.01 - 30.01 - 6.02 et 20.02 dans la station des Gets. Prix dès frs 45.-. Les samedis de ski-surf pour tous les 19.01 - 26.01 - 2.02 - 23.02 - 2.03 et 9.03 en alternance dans les stations des Gets et de Morillons avec possibilité d'extension de l'abonnement pour les Portes du Soleil et Flaine par beau temps et pour les bons skieurs. Prix dès frs 55.-.

Les prix indiqués comprennent le transport, un repas chaud à midi, l'abonnement, l'encadrement par des moniteurs diplômés J & S.

- Puis, des sorties en raquettes le vendredi 25 janvier en nocturne et le dimanche 17 février la journée.

Pour tous renseignements, vous pouvez contacter Marianne Grassi-Mou-

lin au tél 079 416 19 16.

Nous nous réjouissons de vous compter parmi nous pour cette prochaine saison!

Envie de devenir Moniteur de ski ou de surf?

Si tu es dans l'année de tes 18 ans ou plus, que tu es passionné par le ski ou le surf et que tu as envie de devenir moniteur diplômé J&S, alors contacte-nous. Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux moniteurs pour passer la formation J&S d'une semaine au mois de mars. Nous organisons un week-end de formation les 24 et 25 novembre 2002 à Tignes où tu seras le(la) bienvenu(e). Pour plus de renseignements, tu peux contacter Olivier Claus, responsable des moniteurs, au tél. 079 449 08 47 ou par Email: Claus@infomaniak.ch

Hubert Ferrari,
Président

PATINOIRE DE LANCY

30, av. Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 22 11

Ouverture le 1^{er} décembre 2001

Heures d'ouverture:

Public

Lundi, mardi, jeudi, vendredi de 12h.00 à 18h.00

Mercredi, samedi, dimanche de 10h.00 à 18h.00

Ecoles et groupements (sur réservation)

Lundi, mardi, jeudi, vendredi de 10h.00 à 18h.00

Tarif:	Adultes (dès 18 ans révolus)	Enfants (de 5 à 17 ans)
Une entrée	3.-	1.-
Abonnement 10 entrées	25.-	8.-
Location de patins	2.-	1.-

La patinoire sera fermée les 24, 25, 31 décembre 2001 et 1^{er} janvier 2002.

Inscriptions pour les Salons des Inventions et Arts & Créations

Salon International des Inventions

Le Salon International des Inventions, des Techniques et Produits Nouveaux de Genève célébrera son 30^e anniversaire du 1^{er} au 5 mai 2002. Les personnes et entreprises désirant exposer ou visiter doivent s'adresser au Salon International des Inventions, rue du 31-Décembre 8, 1207 Genève, tél. 736 59 49, fax 786 00 96, e-mail: promex@worldcom.ch.

Arts & Créations

Le Salon Arts & Créations est entièrement dédié aux artistes professionnels et privés, artisans, designers, stylistes, fournisseurs. Il est également ouvert aux entreprises, associations privées et d'Etat, groupements, clubs, instituts, écoles désirant présenter leur matériel, leurs activités et programmes de formation. Renseignements: téléphone 022 736 59 49, www.artcrea.ch

Marché de Noël à Onex du 8 au 16 décembre

A l'Atelier CéramiS et dans la cour sud de la Maison Rochette, Vieil Onex, 5, ch. Gustave Rochette.

Horaires:

samedi 8 et mercredi 12 de 10h. à 19h.; dimanche 9 de 10h. à 18h.; mardi 11 et vendredi 14 de 14h. à 19h.; samedi 15 de 10h. à 21 h. et dimanche 16 de 10h. à 19h.

Trois artistes et artisans vous proposent leurs créations pour de belles décorations de Noël et de magnifiques cadeaux originaux (pièces uniques). Porcelaines, bijoux (pierres ou porcelaines), crèches miniatures, arrangements floraux, bougies, ardoises peintes, minéraux etc...

Vin chaud offert en fin d'après-midi, le week-end.

Pour info: 022 792 39 33 - www.perso.ch/cemyramis/

MODOUX
Menuiserie

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 12 13 PETIT-LANCY
TEL. + FAX 022/792 81 55

Genève // **LISTA** // Nyon

Pierre Sanglard
Agencements industriels et de bureaux
41, av. des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 792 05 30
Fax 022 / 792 88 92

SERRURIER
Réparations • Transformations
Barres de Sécurité - Serrures Multi-points
Portes Blindées

SECAPE - Gilbert ZEHFUS
Bureau: 85, rte de St-Georges - Petit-Lancy
Tél. 022/793 36 46 - Natel 079/433 40 89
Magasin - Atelier Clé-Cité
12 rue de Montbrillant - Tél. 022/733 03 38

JL Installations sanitaires
Dépannages

JEAN-CLAUDE LEUBA

12, chemin Blondel Tél.+Fax 793 79 15
1212 Grand-Lancy, Genève

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

Livraisons à domicile

Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 793 12 28

Snack-Bar du Coin

Sandwichs - croissants
Café - vins - alcools
bière pression

Mme NOIRJEAN
Av. du Petit-Lancy 13
1213 PETIT-LANCY

Tél. 022 / 793 13 98
Fax 022 / 792 67 32

Garage Lancy-Parc
Antonio FIORE

106, rue des Bossons Petit-Lancy
Tél. 792 70 33

Entretien et réparations
toutes marques

LE PACIFIC
Salle de jeux
Bar à café

49 - 51 Av. du Centre - Bâud 1212 Gr.Lancy
☎ (022) 794 36 15 Ouvert 7/7

Menuiserie - Charpente
à Lancy depuis 1892

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 792 16 13 Fax 793 56 32

LANOIR
& CARRELAGES
FAÏENCES

JEAN LANOIR SA
23 rue Eugène-Marziano
1227 Les Acacias
Tél. 022 / 827 43 10
Fax 022 / 827 43 11

AUDREY - FLEURS

Toutes confections Florales

  **Ouvert 7/7**

Avenue des Communes-Réunies 86
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES
A. MORITH S.A.**

89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H./24. 809 56 00

 **REGESERVICE**

33, ch. des Pontets - 1212 Grand-Lancy
Tél: 022 / 794 38 83

- Réceptions
- Traiteur
- Banquets

vous souhaitez un bon appétit
et une belle journée

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLÔTURES

Fulliquet s.a.

23, ch. des Pâquerettes - 1213 Pt Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

**Vitrerie
de Lancy**
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrerie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

SCHNEEBERGER
Maître Ébéniste

ÉBÉNISTERIE

AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 / 792 82 33

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

Boulangerie - Pâtisserie

B. Veillard

Ouvert le dimanche
06h.00 - 19h.30

4, chemin de Claire-Vue
1213 Petit-Lancy Tél. 022 / 792 16 64

 **SERVICE RAPIDE**

Inst. sanitaires
Dépannage
Entretien
Transformation

Alain CHABLOZ

2, Place du 1^{er} Août ☎ (022) 794 70 70
1212 GRAND-LANCY Natel (079) 202 26 10

TELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur



maîtrise fédérale
concessionnaire
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 / 794 22 44 • Fax 794 28 54
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

Gamme complète pour entretien
d'espaces verts et
services d'immeubles

 **JOHN DEERE**

Garage

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - 1295 MIES - 1053 CUGY
Tél. 022 / 759 91 91 Tél. 022 / 755 60 22 Tél. 021 / 731 29 91
Il y a toujours un AGENT près de chez vous... téléphonez-nous

www.chalut-greenservice.ch

Pharmacie du Petit-Lancy
Jacques THÉVENOZ



CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE
dans notre pharmacie indépendante
Au service de la clientèle depuis 1920

Parking «L. Bertrand»
à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75
1213 Petit-Lancy - Genève

**PERDEZ DU POIDS
INSTITUT DES JAMBES**

**Si vous êtes
fâché(e) avec
votre silhouette...**

- Traitements personnalisés en perte de poids
- Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation

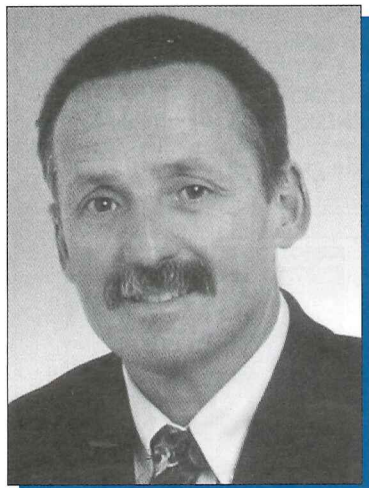
N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous
d'information gratuit.

 **Elisabeth SANTSCHY**
Conseillère en nutrition
Esthéticienne
Agréée: assurances

Espace Forme et Santé "Les Cèdres"
6, chemin du Repos - 1213 Pt-Lancy - Tél./fax 792 11 52

Au service des travaux, huit personnes se mettent en quatre

Dirigé par Jean-Pierre Côte (voir photo) depuis deux ans et demi, ce secteur de l'administration veille sur le patrimoine bâti de la commune.



On n'a pas si tort de croire que les fonctionnaires sont des bien lotis. Les huit personnes employées au sein du Service des travaux et des constructions de Lancy le sont en tout cas un petit peu: elles effectuent leur tâche quotidienne dans des locaux aménagés avec goût. La grande Mairie voisine pourrait peut-être s'en inspirer un jour si l'idée de rénover cette superbe bâtisse vient sur la table des élus.

Le décor est planté. Il est beau. Mais les employés qui travaillent sous la direction de Jean-Pierre Côte n'ont guère le temps d'admirer les murs. Ils ont de quoi faire.

Quatre techniciens et un architecte stagiaire se partagent le suivi du travail sur le terrain. Deux d'entre eux sont plus particulièrement affectés aux bâtiments, un troisième au génie civil et un quatrième consacre son temps au des-

sin. L'architecte stagiaire consacre son temps aux différents projets de réaménagement des locaux des bâtiments communaux.

Trois secrétaires complètent cette équipe dirigée par Jean-Pierre Côte, architecte de formation, appelé à superviser ce service il y a un peu plus de deux ans.

Les secrétaires ne chôment guère. Elles sont les véritables fourmis du service, C'est à elles qu'incombe la tâche de faciliter le travail des techniciens et de Jean-Pierre Côte.

Un sinistre tous les deux jours

L'une d'elles s'occupe en plus de la location des salles communales, aulais et salles de sport, d'effectuer le lien avec le service financier. Elle veille par ailleurs sur le courrier, les procès-verbaux et les bons de commande des techniciens.

Une autre assistante traite tous les sinistres (tags, dégâts naturels, vandalisme, incendie) survenant sur le territoire communal et touchant des biens publics. Pas de quoi se croiser les bras à l'entendre. Il se produit pas moins d'un sinistre tous les deux jours à Lancy. Entre les demandes de devis, les déclarations à l'assurance, le suivi des factures avec les artisans et le courrier ainsi que la gestion des procès-verbaux et bons de commande des techniciens, il ne s'agit pas de se croiser les bras.

L'homme orchestre

Jean-Pierre Côte a une assistante pour le seconder dans sa tâche de pilotage du service. Il faut dire que chaque projet (voir encadrés) passe à la moulinette de celui qu'on pourrait appeler le

Les chantiers à venir

Le service planche sur la réfection du bassin de la piscine En Sauvy et a lancé un concours d'idées pour la requalification de l'Espace Marignac. Les projets ci-dessous sont déjà en préparation d'exécution:

- Crèche Parc Emile-Dupont
Construction d'une crèche pouvant accueillir 60 enfants au Parc Emile-Dupont, Petit-Lancy. Crédit d'étude de Fr.150.000.-- voté le 16.11.2000.
- Centre d'action sociale et de santé de Lancy-Sud
Etude d'aménagement d'un CASS dans les anciens locaux de la SBS au 86 bis, avenue des Communes-Réunies. Crédit d'étude de Fr.180.000.--, voté le 22 février 2001.
- Pont des Briques
Création d'un passage piétons sous la route du Grand-Lancy afin de relier le cheminement piétons le long de l'Aire. Travaux prévus dès le printemps 2002. Crédit pour les travaux de Fr. 940.000.--, voté le 14.12.2000.
- Groupe Recluses, Place des Ormeaux, Avenue du Petit-Lancy
Un crédit de Fr.13.252.500.-- a été voté le 27 septembre 2001 pour la rénovation des immeubles du Groupe Recluses, Groupe Place des Ormeaux ainsi que des immeubles 8-10-12, avenue du Petit-Lancy. Les travaux porteront sur la mise en place d'isolation thermique sur les façades, la pose de vitrage isolant, le remplacement des volets ou des stores et le contrôle des toitures.
Pour les immeubles 8-10-12, avenue du Petit-Lancy, réfection de la totalité de l'étanchéité. Les éléments de béton touchés par la carbonatation seront traités. Dans les appartements, des vannes thermostatiques seront placées sur les radiateurs.

Informations tirées du site www.lancy.ch

En outre, le Conseil administratif a attribué un mandat d'étude pour l'aménagement en parc public de la campagne Navazza Oltramare.

M. MN.

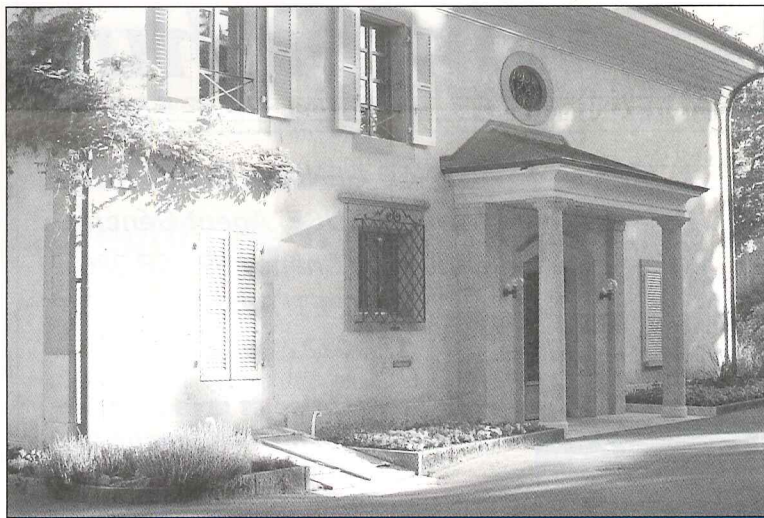
Les chantiers en cours

A peine les travaux de réfection du bassin du Bachet ainsi que des façades du groupe Mallet terminés, la commune s'est lancée dans de nouvelles réalisations:

- Avenue Eugène-Lance
Assainissement des collecteurs et modération de trafic. Création d'une zone 30 km/h sur le périmètre route de St-Julien, avenue des Communes-Réunies, route du Grand-Lancy, avenue Eugène-Lance. Les travaux ont débuté en septembre 2000 et doivent se terminer en décembre 2001.
Deux crédits ont été votés de Fr. 1.332.000.-- et Fr.1.200.000.-- respectivement les 23 mars et 14 décembre 2000.
- Extension de l'école du Petit-Lancy
La première étape prévoit la construction d'une garderie pour 15 à 20 enfants le long du chemin des Clochetons. La mise en service est agendée pour le début 2002.
Quatre classes d'études et leurs locaux annexes doivent être mis à disposition à la rentrée scolaire 2002.
Les toitures des bâtiments seront végétalisées. De plus, certaines toitures seront équipées de capteurs solaires.
Un crédit de Fr. 8.500.000.-- a été voté le 26 avril 2001 pour la première étape. La deuxième étape comprenant une salle de sport polyvalente ainsi que la troisième comprenant le solde des classes d'étude et divers locaux annexes devraient être terminées au mois d'août 2004.
- Zone 30 km/h. - Petit-Lancy nord et sud
La création de ces zones a débuté au mois de juin 2001 et devrait se terminer en décembre 2001. Le crédit de Fr. 440.000.-- pour les travaux a été voté le 22 mars 2001.
- Immeubles 52-56-58, route du Grand-Lancy
Réfection et peinture des façades, remplacement des fenêtres existantes et contrôle des ferblanteries et couverture de toiture. Les travaux ont débuté au mois de septembre 2001 et devraient s'achever en décembre 2001.
Un crédit d'investissement de Fr.367.000.-- a été voté le 22 février 2001.

Informations tirées du site www.lancy.ch

M. MN.



chef d'orchestre. Il y a bien sûr l'entretien et l'assainissement des bâtiments communaux, la construction de nouveaux édifices. Il faut aussi veiller sur les routes et chemins communaux, l'entretien du réseau d'évacuation des eaux ainsi que la collaboration avec le DAEL pour ce qui est de l'aménagement du territoire.

Appel à des mandataires, à des bureaux techniques, mise en place d'un concept énergétique, options, définition d'un

programme, présentation des projets aux élus... Ce ne sont pas les responsabilités qui manquent à Jean-Pierre Côte. L'homme est arrivé à ce poste à une époque charnière où les collectivités publiques sont appelées à se pencher sur la rénovation et l'agrandissement de structures conçues dans les années soixante.

Manuella Magnin

Le service des travaux est atteignable au tél. 022 706 15 70.

Des salles à louer

La Ville de Lancy met à disposition de la population quelques salles en location pour des réunions, mariages, anniversaires, etc...

- Salle communale du Grand-Lancy
- Salle communale du Petit-Lancy
- Ferme Marignac
- Pavillon de l'Orangerie
- Salles dans les écoles.

Personne de contact pour les réservations et les renseignements sur les prix: Mme Patricia Métry, Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 71 / Fax 022 706 15 99.

M. MN.



**CHEVALINE
DES
PALETTES**

Nos spécialités:
Bourguignonne - Charbonnade - Chinoise
Charcuterie - Volailles - Gibiers

*MANGEZ DU CHEVAL, UNE VIANDE SAINTE ET ÉCONOMIQUE
PROFITEZ: POULAIN DU PAYS*

5, chemin des Palettes - 1212 Grand-Lancy
Tél. 794 36 21 - Service restaurant tél. 793 80 86
Fermé jeudi et samedi après-midi.



**PHARMACIE
noyer**

PHARMACARD FAMILY ET SES AVANTAGES

Marianne et Manuela Noyer, pharmaciennes
Chemin des Palettes 3 - 1212 Grand-Lancy GE - Tél. 794 67 22

Livraisons à domicile gratuites



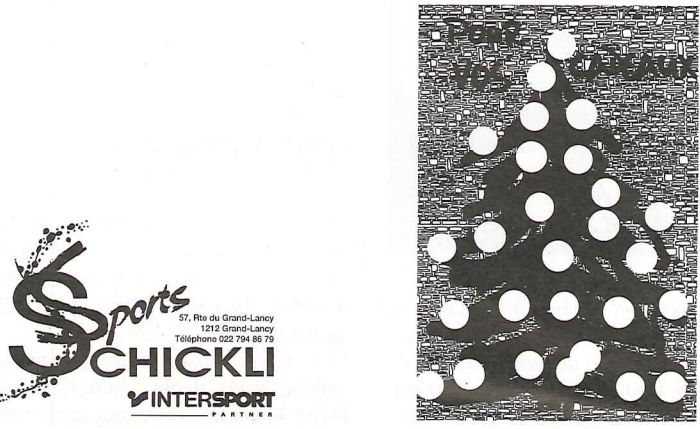
YAMAHA
avec 50 et 100 cc

Aerox 50

Denis Weber

**Cycles et motos
Centre scooter**

4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 792 26 37
Fax. 792 26 35



**Sports
SCHICKLI**

57, Rue du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
Téléphone 022 794 86 79

INTERSPORT
PARTNER

winterthur



AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY
Michel REUSE, Agent Général
Route de Chancy 59 / CP 226
1213 PETIT-LANCY 2
Tél. 022 / 392 53 53

Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.

- Agence principale de Bernex Tél. 727 04 00
- Agence principale de Carouge Tél. 827 16 27
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence du Grand-Lancy Tél. 884 00 70

JEAN-FRANÇOIS
Steigmeier

**ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE
TÉLÉMATIQUE**

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Pt-Lancy
Tél. 792 62 21 - Fax 793 17 77

**GOIFFURE DES
SEMILLES**



Mme Neige Navarro
COIFFURE
dames et messieurs
avec ou sans rendez-vous
INSTITUT DE BEAUTÉ

Ch. des Semilles 40 • 1212 Grand-Lancy
Arrêt bus 4-44
Tél.: 794 79 23

MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

MODULANCY sa.
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

MODULANCY sa.
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

MODULANCY sa.
1213 PETIT LANCY - TEL. 879 69 24

AMAG

Votre mobilité nous tient à coeur

Centre VW et VW Utilitaires
Route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 870 92 00

Agence Seat
Rue de Plaisance 5
1227 Carouge
Tél. 300 55 50

Agence Skoda
Rte de Saint-Georges 85
1213 Petit-Lancy
Tél. 870 91 00

Centre Audi Carouge
Marbrerie 8
1227 Carouge
Tél. 300 55 00

Audi Centre Audi Montbrillant
Rue de Montbrillant 67
1202 Genève
Tél. 740 54 00

Centre Porsche
Route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 870 93 00

PH. DUTOIT OPTICIEN
1 av. des Morgines tél 792-01-37
1213 PETIT-LANCY

MAXIVUE
LES OPTICIENS



Ville de Lancy: Horaire des Fêtes de fin d'année

En raison des fêtes de fin d'année, les services de l'administration seront fermés du vendredi 21 décembre 2001 à 16h30 au 2 janvier 2002 à 08h30.

Une permanence sera assurée à la Mairie, à la police municipale, à la protection civile et au Service social les mercredi 26 et vendredi 28 décembre 2001, tél. 706 15 11.

En cas de décès, les personnes suivantes peuvent être contactées.

Cimetière: Armand Miserez, tél. 736 07 26 ou Michel Steffen, tél. 794 13 71 (079 /310 62 70).

Etat Civil: Elisabeth Boldrini, tél. 756 30 94 ou tél. prof. 706 15 19.

Pendant les fêtes de fin d'année, les cartes d'identité ne sont pas délivrées.

Bibliothèque de Lancy

La bibliothèque sera fermée du 22 au

25 décembre, puis le 27 décembre et du 29 décembre 2001 au 1^{er} janvier 2002, inclus.

La bibliothèque sera ouverte le mercredi 26 décembre de 10h00 à 12h00 et de 15h00 à 18h00. Le vendredi 28 décembre de 15h00 à 20h00.

Réouverture le mercredi 2 janvier 2002 à 10h00.

Patinoire de Lancy

La patinoire sera fermée les lundi 24 et mardi 25 décembre, ainsi que les lundi 31 décembre 2001 et mardi 1^{er} janvier 2002.

Piscine de Tivoli

La piscine sera fermée du 24 décembre 2001 au 7 janvier 2002.

Réouverture au public: le mercredi 9 janvier 2002 à 12h00.

Le Maire, Marco Föllmi

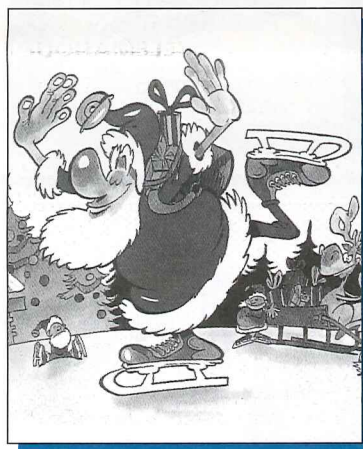
Noël à Lancy: 3 jours de fête!

Une nouvelle fois, la patinoire de Lancy a été choisie pour être le théâtre d'une belle fête de Noël qui aura lieu sur trois jours.

L'accès à la patinoire sera gratuit et les patins à glace seront prêtés pour l'occasion aux enfants et adultes.

Tout est prévu pour que l'atmosphère rappelle celle que nous aimons retrouver pendant les préparatifs de Noël: marché de Noël, animations pour tous, avec bien sûr le Père Noël, distribution de cadeaux, musique et chants de Noël, sans oublier les lutins qui offriront une petite ballade en luge à ceux qui le désirent.

K. L.



Programme des festivités

Vendredi 14 décembre 2000

18.00 Ouverture du marché de Noël
20.00-22.00 Soirée Disco sur la patinoire.

Samedi 15 décembre 2000

10.00 Ouverture du marché de Noël
11.00 Fête de Noël avec animation et partie officielle
Restauration sous la tente principale
18h30 Apéritif avec animation musicale
20.00-22.00 Soirée Disco sur la patinoire.

Dimanche 16 décembre 2000

10.00 Ouverture du marché de Noël
Restauration sous la tente principale
11.00 Spectacle de claquettes des Frères "Surbeck"
Spectacle du Magicien-Clown
16.00 Clôture de la fête.

Foyer de la Vendée

Nouveau téléphone: 022 879 68 68

Nouvelles du Conseil administratif

Les budgets communaux 2002 adoptés

C'est à une brillante unanimité que le Conseil municipal, lors de sa séance du 15 novembre 2001, a adopté les budgets communaux pour l'année 2002. Il convient de rappeler que le budget de fonctionnement prévoit un excédent de recettes de Fr. 767'000,—avec un total de charges de 62,47 millions et de revenus de 63,23 millions. Quant au budget des investissements, il totalise des dépenses d'intentions pour un montant de 35,4 millions de francs.

Rencontre avec les commerçants du Petit-Lancy

Poursuivant sa politique de concertation et de communication, le Conseil administratif a organisé le 24 octobre dernier une réunion avec les commerçants du Petit-Lancy Village. Cette rencontre s'est révélée fructueuse car elle a permis à chacun de s'exprimer sur des sujets le préoccupant, notamment les problèmes de circulation et de stationnement. Les suggestions émises ont incité le Conseil administratif à prendre contact avec les instances cantonales, la route de Chancy, principale concernée, relevant du domaine de l'Etat. Dans le cadre de ces rencontres périodiques, les commerçants du village du Grand-Lancy seront à leur tour prochainement associés à une démarche de ce genre.

Besoins en établissements médico-sociaux

Le Conseil administratif a récemment été contacté par le département de l'aménagement, de l'équipement et du logement qui, en collaboration avec le département de l'action sociale et de la santé, analyse les besoins en établissements pour personnes âgées sur le territoire cantonal. En fonction des prévisions démographiques, vingt établissements médico-sociaux devront être construits sur le Canton d'ici l'horizon 2010. En ce qui concerne Lancy, il sera nécessaire de réaliser dans le même délai deux EMS sur la Commune, pour un total de 144 lits. Les contacts se poursuivent afin de déterminer les emplacements qui pourraient être choisis pour ces constructions.

OdG

Levée des déchets durant les Fêtes de fin d'année

Levée de la ferraille, du papier, des sapins de Noël, ainsi que des ordures ménagères et compostables

Dès janvier 2002, la levée des objets encombrants a lieu le troisième mardi de chaque mois. La levée de la ferraille a lieu le troisième jeudi de chaque mois.

Attention: pour les frigos - Vignette à retirer à la Mairie.

Papier

Petit-Lancy: Décembre supprimé, dernier mardi du mois.

Grand-Lancy: Janvier supprimé, premier mardi du mois.

Récupération des sapins de Noël

Les deux premiers mercredis de janvier.

Ordures ménagères

Petit-Lancy: Elle aura lieu selon l'horaire habituel.

Grand-Lancy: Elle aura lieu selon l'horaire habituel.

«Les jours de levée qui tombent sur un jour férié sont reportés au jour ouvrable suivant.»

Ordures compostables

Elle a lieu tous les mercredis sur toute la commune.

Le Maire, Marco Föllmi

Cimetière de Lancy

Les personnes ayant des parents inhumés au cimetière de Lancy en l'année 1981 ou antérieurement, sont informées que le tour de rotation de 20 ans est échu. Pour le renouvellement ou l'annulation des tombes, prière de

s'adresser à la Mairie, 41, route du Gd-Lancy, tél. 706 15 11, int. 510. Sauf avis contraire, les monuments ou ornements des tombes seront enlevés dans un délai d'un mois à dater du 1^{er} janvier 2002.

Le Maire, Marco Föllmi

HOTELLERIE DE LA VENDEE

Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève
Internet: <http://www.vendee.ch>



Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Garage privé
Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
E-Mail: info@vendee.ch

BAUD & FILS  **MINIMAX SA**

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

ROUTE DE PRÉ-MARAIS 26 - 1233 BERNEX
TÉL. 022/850 08 18 - FAX 022/850 08 17

Novelec sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

Passage du 1^{er} Août 4
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 / 794.13.10
Fax 022 / 794.13.27



Bischof sa
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TÉL. 794 56 11 • FAX 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille

PHARMACIE DU GRAND-LANCY
A. BUCHHOLZER-GRISEL

- HOMÉOPATHIE
- SPAGYRIE
- AROMATHÉRAPIE
- FLEURS DE BACH

70, rte du Grand-Lancy
Tél. 022 / 794 31 80

1212 Grand-Lancy
Fax 022 / 794 82 46

Constructions métalliques
aluminium et entretien

A. VOLPÉ et Fils

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

P.A. VOLPÉ, succ.
Tél. (022) 794 28 77
Fax. (022) 794 13 35

DURAFFOURD

**FERBLANTERIE
COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE**

Chemin des Mésanges 3
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. & Fax: 022 / 794 82 93
Natel: 079 / 637 84 22

CAFÉ
EPICERIE DES PONTETS

Chez José

SNACK-BAR
GRAND CHOIX DE PANINI

Ouvert le dimanche - Fermé le lundi

17, ch. des Pontets Grand-Lancy
Tél. 794 98 33

BRASSERIE - RESTAURANT

*Le Commerce
da Ruggero et Tildy*



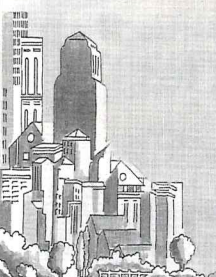
Rte de Chancy 28
Tel. 7935131
1213 Petit Lancy

TOUTES PUBLICITES
PEINTES ET ADHESIVES

FOGLIA et fils

CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

11, rue des Maraîchers
1205 Genève
Tél. (022) 328.57.80



SPINEDI

VOTRE PARTENAIRE
BATIMENT - GENIE CIVIL - ROUTES
GYPSERIE - PEINTURE - ISOLATION

Chemin Château Bloch, 9
1219 Aire
Tél. 022 - 795 89 00
Fax 022 - 795 89 01

**mobi
jeunes**

EUROPRAILLE

64, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél/fax 022 / 794 70 40

- LA CHASSE EST ARRIVÉE
- MOULES À GOGO,
FRITES, SALADE **fr. 20,50**

FERMÉ LE LUNDI

AGENCE DE LANCY

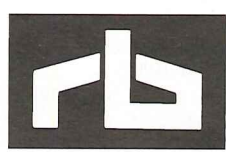
2, chemin des Semailles
1212 GRAND-LANCY

Tél. 884 11 90
Fax. 794 71 41

La Mobilière
Assurances & prévoyance

Philippe Gerber, agent principal et ses
conseillers attendent votre visite

Roger Bosson + Richard Pillet s.a.
Installations thermiques



2, chemin de l'Epargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél.: 002 / 879 09 09
Fax: 022 / 879 09 00

Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24 / 24

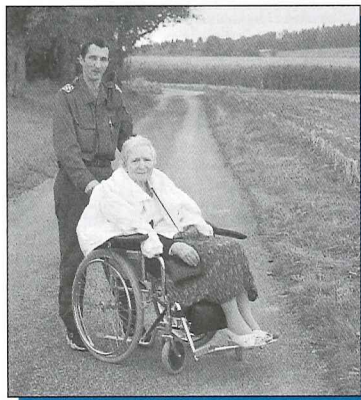
**VITRERIE
D'ONEX**

- Vitrierie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

24/24h Urgences
G. Ricci & Fils
36, av. du Gros Chêne
1213 ONEX
© 022/792.44.92



Une journée extraordinaire



Lors des derniers numéros du journal "Le Lancéen", nous vous avons souvent parlé des interventions de la Protection Civile de Lancy hors de la commune afin d'apporter une aide lors de catastrophes naturelles en Suisse.

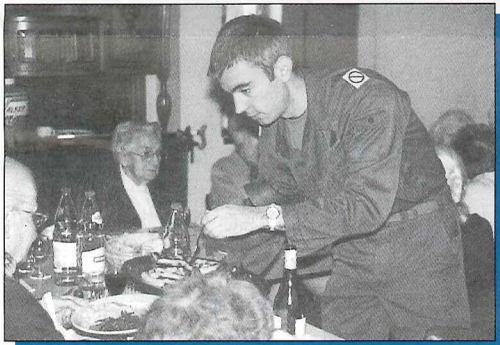
Mais il existe d'autres rôles de la Protection Civile de Lancy dont celui d'apporter son assistance à des personnes, sans pour autant que ces dernières aient été au cœur d'un éboulement ou d'une tempête. Elle l'avait déjà prouvé il y a environ deux ans lors de l'hébergement de requérants d'asile au sein de la commune en assurant une présence permanente afin de rendre la vie au sein de l'abri la plus agréable possible.

Donc, lorsque l'EMS de la Vendée, qui vous est maintenant plus familier suite à l'article paru dans l'édition d'octobre 2001, nous a contactés afin de participer à une de ses sorties, c'était pour nous une occasion unique de participer à une aventure humaine extraordinaire et de parfaire nos connaissances dans le cadre de l'assistance à des personnes. Finalement, après plusieurs séances de préparation, c'est le vendredi 21 septembre 2001 que la Protection Civile allait apporter son aide à une sortie dont l'objectif final était un pique-nique au lieu dit "Grange Grèche" au-dessus de Begnins, à 692 mètres d'altitude. Donc c'est avec un immense plaisir que les treize membres de la Protec-

tion Civile de Lancy, dont les trois cuisiniers qui allaient nous préparer un excellent repas, ont fait la connaissance le vendredi 21 septembre des 24 participants à cette excursion. Notre plaisir était d'autant plus grand que ces derniers étaient âgés respectivement de 69 à 101 ans.

Après un trajet d'une heure par une magnifique journée de septembre, nous sommes arrivés à destination. Sans vous dévoiler la totalité de cette journée, qui restera un moment privilégié pour l'ensemble des participants y compris pour la Protection Civile, nous pouvons simplement vous dire que nous avons appris énormément au contact de ces personnes. De plus et pour ne pas rendre jaloux ceux qui n'étaient pas présents, nous ne vous parlerons pas de l'odeur des grillades, des discussions pleines de souvenirs à table, des chants à la fin du repas, des balades sur les chemins avoisinants, des échanges de regards, de cette tendresse pleine de sagesse et de ces yeux qui s'illuminaient à la vue du lac Léman que nous surplombions.

Malheureusement on n'a pas encore inventé une machine à arrêter le temps et donc cette magnifique journée s'est achevée et c'est avec une grande émotion que nous avons pris congé de l'ensemble des participants.



Si cette journée a été une totale réussite, on le doit principalement aux participants qui ont accepté de partager un instant de leur existence. Il faut également souligner la qualité de l'équipe d'encadrement de l'EMS de la Vendée (assistante, infirmière et animateur) qui nous a accompagnés. En résumé, merci à tous pour cette journée extraordinaire.

Philippe Hermann, CS Assistance

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Séance du 15 novembre 2001

- Prestation de serment de M. Matthieu Lewerer
- Acceptation de la liste des nominations des Présidents et Vice-présidents des locaux de vote pour 2002
- Acceptation du nouveau statut du personnel, classification des fonctions et échelle des traitements
- Examen et approbation des budgets de fonctionnement et d'investissements 2002 et fixation des centimes

additionnels

- Transfert du patrimoine financier au patrimoine administratif de la villa située au 10, chemin de la Solitude
- Acquisition de la parcelle No 89, feuille 5 de Lancy, située au 26, avenue du Cimetière au Petit-Lancy (Fr. 550'000.--)
- Motion pour un recours à l'énergie solaire en vue de la production de l'eau chaude sanitaire dans les immeubles du patrimoine financier.

Mérite de Lancy 2002

La Ville de Lancy ouvre une inscription pour l'attribution du Mérite de Lancy 2002.

Les personnes, sociétés ou groupements répondant aux critères du règlement d'attribution de cette distinction voudront bien remplir un formulaire d'inscription et le retour-

ner à la Mairie de Lancy: 41, route du Grand-Lancy; 1212 Grand-Lancy avant le 31 janvier 2002. Le règlement peut être consulté au secrétariat de la Mairie, où des formules d'inscription sont également à disposition.

Le Maire, Marco Föllmi

Enlèvement de la Neige sur les trottoirs

La Ville de Lancy rappelle les directives concernant l'enlèvement de la neige sur les trottoirs conformément au règlement sur la propreté, la salubrité et la sécurité publique du 17 juin 1955 (F 15.04 art. 22).

«En cas de chutes de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou à défaut à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régisseur ou le propriétaire.

Dans les rues où il n'existe pas de trottoirs, l'enlèvement de la neige doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de deux mètres.

Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux.

En cas d'absence du responsable du nettoyage, celui-ci désignera un remplaçant pour assurer le travail de déblaiement.»

Le Maire, Marco Föllmi

Déblaiement de la neige

La Ville de Lancy recherche des personnes auxquelles elle pourrait faire appel, en cas de fortes chutes de neige, pour renforcer occasionnellement l'équipe des routes chargée du déblaiement.

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de

bien vouloir s'inscrire à la Mairie de Lancy, Service du Personnel, 41 rue du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy. Une rémunération de fr. 20.--(vingt francs) de l'heure est prévue.

Le Maire, Marco Föllmi

Je bénévole... et Vous?

- vous détestez la solitude forcée
- vous aimez vous rendre utile, rencontrer les autres et les aider
- vous avez un peu de temps disponible...

Alors, j'attends votre appel!

Christine Aeschbach, 794 28 00 (Service social Ville de Lancy)

Déclarations fiscales 2002

Quelques conseils utiles

Voici revenu le temps des déclarations d'impôt! Pensum inévitable. Mais, tant qu'à faire, cela ne demande pas plus de peine de s'en acquitter aussi soigneusement que possible.

A cet égard, le Conseil administratif de Lancy tient à rappeler l'importance des indications concernant la notion de "domicile". En effet, l'adresse postale n'est pas déterminante, car les numéros postaux d'acheminement ne coïncident pas forcément avec les limites territoriales de la commune.

Et puis, surtout, il peut y avoir des hésitations au sujet de la mention du **domicile professionnel**. Il arrive fréquemment qu'en toute bonne foi des contribuables provoquent des erreurs de taxation. Il s'agit des nombreuses personnes qui travaillent à Lancy mais n'y habitent pas.

C'est le cas, notamment, des salariés au service d'entreprises dont le siège principal se trouve ailleurs qu'à Lancy. Par exemple, d'employés d'établissements et d'administrations fédérales ou cantonales, ayant dans notre commune une agence, une succursale ou un bureau. Il faut qu'ils précisent "MIGROS-Lancy", "COOP-Lancy", "PTT-Lancy" (douanes, Gendarmerie, CFF, corps enseignant, etc). Ou alors qu'à la rubrique "domicile professionnel", ils indiquent "Lancy code 6628". Les imprécisions ou erreurs involontaires sur les déclarations fiscales risquent de priver notre commune d'une part des revenus qui lui reviennent de droit.

Le Conseiller administratif délégué aux finances, Marco Föllmi

Mémento des manifestations lancéennes

Décembre

		Exposition: Lancy 2000 Parcours photographique de Denis Jutzeler et du graphiste Pierre-André Getaz	Service culturel de Lancy	Mairie de Lancy 41 rte du Grand-Lancy
10 au 12	14.00-21.00	Trempage de bougies de Noël	Paroisse protestante Gd-Lancy/Lancy-Sud	62-64 Communes-Réunies, 1 ^{er} étage Grand-Lancy
13	20.30	Film: Beshkempir - Le Fils adoptif - Abdykalykov Aktan, Kyrgyzstan, France 1998	CinéMondes (12-14 ans) Culture et Rencontre - tél. 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
14, 15 16	journée	Noël à Lancy <i>Voir article en p. 13</i>	Ville de Lancy	Patinoire - Centre sportif Marignac Avenue Eugène-Lance 30 - Gd-Lancy
15	14.00	Noël des Aînés du Petit-Lancy	Association des Intérêts du Petit-Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
15	15.00	Noël des Aînés du Grand-Lancy	Association des Intérêts du Grand-Lancy	Salle communale du Grand-Lancy
15	10.00	Tournoi de Noël Football	Lancy-Sports F.C.	Ecole de Tivoli
15 au 20.01		Exposition: Livres pour enfants de Haydé Ardalán, Silvia Francia et Nicolas Robel. Trois créateurs établis à Genève et Lausanne écrivent et illustrent des histoires pour enfants. <i>Voir article en page 5</i>	Service culturel de Lancy Informations: 706 15 33 /34	Villa Bernasconi rte du Grand-Lancy 8 - Grand-Lancy
16	17.30	Récital: Véronique Parize, soprano, Anthony di Giandomasso, piano. <i>Airs d'opéras célèbres de G. Puccini, G. Verdi, C. Gounod</i>	Groupe culturel de Lancy Informations: tél. 794 55 33	Ferme Marignac, salle de la Plage Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
18	16.45	Film: Le Grinch Howard Ron, USA 2000	CinéKid (7-10 ans) Culture et Rencontre - tél. 757 52 16	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
19	20.30	Concert classique par les élèves du Collège Saussure, sous la direction de Philippe Girard	Centre Marignac Informations: tél. 794 55 33	Ferme Marignac, salle de la Plage Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
23	17.30	Concert de Noël: Orchestre de Lancy-Genève, dir. Roberto Sawicky Oeuvres de compositeurs baroques et classiques pour le temps de l'Avent et de Noël	Groupe culturel de Lancy Informations: tél. 757 15 63	Eglise catholique chrétienne - La Trinité Av. Eugène-Lance 2 - Grand-Lancy

Janvier 02

1 au 20		Exposition: Livres pour enfants de Haydé Ardalán, Silvia Francia et Nicolas Robel. Trois créateurs établis à Genève et Lausanne écrivent et illustrent des histoires pour enfants. <i>Voir article en page 5</i>	Service culturel de Lancy Informations: 706 15 33 /34	Villa Bernasconi rte du Grand-Lancy 8 - Grand-Lancy
8	16.45	Film: Heidi Imboden Markus, Suisse 2001	CinéKid (7-10 ans) Culture et Rencontre - tél. 757 52 16	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
10	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - 58 av. Curé-Baud
13	17.30	Concert: Claude Régimbald, flûte, Nathalie Chatelain, harpe <i>J. S. Bach, C. Saint-Saens, J. Lauber, B. Andrès, F. Doppler</i>	Groupe culturel de Lancy Informations: 757 15 63	Eglise catholique chrétienne - La Trinité Av. Eugène-Lance 2 - Grand-Lancy
15	20.00	Film: Schindler's list Spielberg Steven, USA 1993	CinéClub (14 - 16 ans) Culture et Rencontre - tél. 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
17	20.30	Film: Mundo grúa Pablo Trapero, Argentine	CinéMondes (12-16 ans) Culture et Rencontre - tél. 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
19	18.00	Ballets: Ecole de Danse classique de Genève Geneva Dance Center, Académie de Danse de Genève, Ecole de Danse de Genève, Studio Flay Ballet "Passion for Dancing", les meilleurs ballets et chorégraphies de 2001.	Groupe culturel de Lancy Informations: 757 15 63	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
19 20	journée	Tournoi de football	Grand-Lancy F.C.	Ecole En Sauvy 58 av. Curé-Baud - Grand-Lancy
20	17.30	Opéra-comique La Troupe Delyrhic Sandrine Haroutunian, soprano, Michel Bohnenblust, baryton, Anthony di Giandomasso, piano, Khoren Michandial, comédien <i>Le Secret de Suzanne</i> , intermezzo en un acte d'Ermano Wolf-Ferrari, <i>le Téléphone</i> , opéra en un acte de Gian-Carlo	Groupe culturel de Lancy Informations: 757 15 63	Ferme Marignac, salle de la Plage Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
22	16.45	Film: Le Géant de fer Bird Brad, USA 1999	CinéKid (7-10 ans) Culture et Rencontre - tél. 757 52 16	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
24	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - 58 av. Curé-Baud
26	14.00-21.30	30^{ème} Tournoi de football en salle	F.C. Grand-Lancy Poste	Ecole En Sauvy - 58 av. Curé-Baud
27	17.30	Concert: Aurélie Banziger, violon, Cécilia Soria, piano <i>F. Schubert, R. Strauss et C. Franck</i>	Groupe culturel de Lancy Informations: 757 15 63	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
29	20.00	Film: Dangerous liaisons - <i>Les liaisons dangereuses</i> - Frears Stephen, USA, Grande-Bretagne 1988	CinéClub (14-16 ans) Culture et Rencontre - tél. 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
31	20.30	Film: Takhté siah - Le tableau noir - Makhmalbaf Samira, Iran 2000	CinéMondes (12-16 ans) Culture et Rencontre - tél. 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy. (Contact Intérêts: J. Purtschert, tél. 794 02 90)